Parlamentul European
2024-2029

Comisia pentru afaceri constituționale

2021/0372(CNS)

7.4.2025

AMENDAMENTE
1 - 15

Proiect de raport
Sven Simon
(PE767.903v01-00)

Stabilirea dispozițiilor detaliate de exercitare a dreptului de a vota și de a candida la alegerile pentru Parlamentul European de către cetățenii Uniunii care își au reședința într-un stat membru și care nu sunt resortisanți ai acestuia (reformare)

Proiect de directivă a Consiliului
(09789/2024 – 2021/0372(CNS))

Amendamentul 1

Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Proiect de rezoluție legislativă
Punctul 1

Proiect de rezoluție legislativă	*Amendamentul*
1. aprobă proiectul Consiliului astfel cum a fost adaptat pentru a ține seama de recomandările grupului de lucru consultativ al serviciilor juridice ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei;	1. aprobă proiectul Consiliului astfel cum a fost adaptat pentru a ține seama de recomandările grupului de lucru consultativ al serviciilor juridice ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei ***și astfel cum este modificat în cele ce urmează***;

Or. fr

Amendamentul 2
Sandro Gozi, Marc Angel, Nikolas Farantouris, Reinier Van Lanschot

Proiect de rezoluție legislativă
Punctul 1 a (nou)

Proiectul de rezoluție legislativă	*Amendamentul*
	1a. regretă profund faptul că Consiliul, deși respectă în mod formal articolul 22 alineatul (2) din TFUE, nu a luat în considerare în mod real substanța avizului Parlamentului; evidențiază că această practică indică o tendință mai extinsă constatată în ultimii ani, și anume că Consiliul și Consiliul European refuză să coopereze constructiv și cu bună credință într-o serie de proceduri legislative speciale pendinte; reamintește recomandările cuprinse în raportul său din 13 decembrie 2023 și își reiterează apelul adresat Consiliului și Consiliului European de a colabora în mod constructiv pentru a găsi soluții politice care să funcționeze în interesul cetățenilor europeni;

Or. en

Amendamentul 3
Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Proiect de rezoluție legislativă
Punctul 1 a (nou)

Proiect de rezoluție legislativă	*Amendamentul*
	1a. invită Comisia să își modifice propunerea în consecință, în conformitate cu articolul 293 alineatul (2) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;

Or. fr

Amendamentul 4
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Considerentul 5 a (nou)

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
	(5a) Prezenta directivă nu urmărește să introducă o circumscripție electorală europeană comună și nici să promoveze crearea de liste transnaționale. Cadrul electoral aplicabil ar trebui să garanteze în continuare reprezentarea popoarelor de către reprezentanții lor naționali. Orice schimbare în această direcție ar fi o alegere politică majoră care trebuie aprobată în mod expres de popoare.

Or. fr

Amendamentul 5
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Considerentul 14

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
(14) Statul membru de reședință ar trebui să poată verifica dacă ***cetățenii Uniunii care și-au exprimat dorința de a-și exercita*** dreptul de a candida ***nu au fost decăzuți din acest drept*** în țara de origine. ***În cazul în care un stat membru primește o cerere în acest sens din partea statului membru de reședință, respectivul stat membru ar trebui să furnizeze confirmarea necesară într-un termen care să permită evaluarea efectivă a admisibilității candidaturii. Datele cu caracter personal care fac obiectul schimburilor de informații pot fi prelucrate numai în acest scop. Având în vedere importanța fundamentală a drepturilor electorale, faptul că statul membru de origine nu furnizează în timp util informații cu privire la statutul unui cetățean al Uniunii nu ar trebui să conducă la privarea acestuia de dreptul de a candida în statul membru de reședință. În cazurile în care informațiile relevante sunt furnizate ulterior***, ***statul membru de reședință*** ar trebui ***să asigure, prin măsuri corespunzătoare și în conformitate cu procedurile prevăzute*** în ***dreptul său intern, faptul că cetățenii Uniunii care au fost decăzuți din dreptul de candida*** în ***statul membru de origine și care au fost înregistrați în calitate de candidați sau au fost deja aleși sunt împiedicați*** să ***fie aleși sau să își exercite mandatul***.	(14) Statul membru de reședință ar trebui să poată verifica dacă ***resortisanții altor state membre nu au fost decăzuți din*** dreptul de a candida în țara de origine. ***O astfel de verificare ar trebui efectuată înainte de orice validare a unei candidaturi. Schimbul de informații ar trebui să se limiteze strict la acest scop, sub responsabilitatea statului membru solicitant.*** În ***absența unui răspuns din partea statului*** membru de origine ***într-un termen rezonabil, cererea*** ar trebui să ***poată fi suspendată până la obținerea unei clarificări***. ***De asemenea, ar trebui subliniat faptul că prezenta directivă nu ar trebui în niciun caz interpretată ca un pas în direcția instituirii unor liste electorale transnaționale sau a unui corp electoral european unificat. Participarea la alegerile europene ar trebui să se bazeze în continuare pe cadrele naționale.***

Or. fr

Amendamentul 6
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Considerentul 17

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
(17) Schimbul de informații dintre	(17) Schimbul de informații dintre

statele membre pentru a preveni votul multiplu sau ***cazurile în care aceeași persoană ar candida de mai multe ori la aceleași alegeri nu*** ar trebui să ***îi împiedice pe resortisanții acestora să voteze sau să candideze la alte tipuri de alegeri***. ***Pentru a facilita comunicarea dintre autoritățile naționale, statele membre*** ar trebui să ***aibă obligația de a desemna un punct*** de ***contact pentru acest schimb*** de ***informații. În trecut, Comisia a elaborat un instrument securizat care urma să fie utilizat de statele membre sub responsabilitatea lor pentru a efectua schimbul de date necesare. Acest instrument securizat ar trebui încorporat în prezenta directivă***, pentru a ***facilita și mai mult schimburile dintre autoritățile competente ale statelor membre. Statele membre vor acționa ca operatori de date distincți pentru prelucrarea datelor cu caracter personal pe care o vor efectua în această privință. Acest instrument ar trebui să ofere statelor membre acces numai la datele cetățenilor Uniunii care își au reședința pe teritoriul lor electoral și care și-au exprimat în mod explicit dorința de a fi înscriși pe listele lor electorale sau de a candida, precum și la cele ale propriilor resortisanți care și-au exprimat în mod explicit dorința de a vota sau de a candida în statul membru de reședință.***	statele membre pentru a preveni votul multiplu sau ***candidaturile multiple*** ar trebui să ***poată fi organizat în cadrul mecanismelor existente în fiecare stat membru***. ***Statelor membre nu*** ar trebui să ***li se impună nicio obligație*** de ***centralizare*** de ***către*** un ***punct unic*** de ***contact***, pentru a ***respecta particularitățile administrative naționale***.

Or. fr

Amendamentul 7
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Considerentul 18

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
(18) Pentru definirea responsabilităților, a obligațiilor și a standardelor tehnice privind funcționarea	***eliminat***

instrumentului securizat, în conformitate cu capitolul IV din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului, Comisiei ar trebui să i se confere competențe de executare[3]. Respectivele competențe ar trebui să fie exercitate în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 182/2011 al Parlamentului European și al Consiliului[4].

---

[3] Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO L 119, 4.5.2016, p. 1).

[4] Regulamentul (UE) nr. 182/2011 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 februarie 2011 de stabilire a normelor și principiilor generale privind mecanismele de control de către statele membre al exercitării competențelor de executare de către Comisie (JO L 55, 28.2.2011, p. 13).

Or. fr

Amendamentul 8
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Considerentul 20

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
(20) Lipsa unor informații adecvate, în contextul procedurilor electorale, ***îi afectează pe cetățeni în exercitarea drepturilor lor electorale care fac parte din drepturile pe care aceștia le au*** în ***calitate*** de ***cetățeni ai Uniunii***. Lipsa unor informații adecvate afectează, de	(20) Lipsa unor informații adecvate, în contextul procedurilor electorale, ***poate afecta exercitarea efectivă a dreptului de a vota și de a candida al resortisanților unui alt stat membru*** în ***statul lor*** de ***reședință***. Lipsa unor informații adecvate afectează, de asemenea, capacitatea

asemenea, capacitatea autorităților competente de a-și exercita ***drepturile și de a-și îndeplini obligațiile. Statele membre ar trebui să aibă obligația de a desemna autorități special însărcinate să le furnizeze cetățenilor Uniunii informații corespunzătoare cu privire la drepturile care le revin în temeiul articolului 20 alineatul (2) primul paragraf litera (b) și al articolului 22 alineatul (2) din TFUE, precum și cu privire la normele și procedurile naționale referitoare la participarea la alegerile pentru Parlamentul European și la organizarea acestora. Pentru a se asigura eficacitatea comunicării, informațiile ar trebui furnizate într-un limbaj clar și simplu. Aceasta înseamnă că informațiile ar trebui să fie furnizate într-un mod pe care persoana în cauză îl înțelege sau despre care se poate presupune în mod rezonabil că îl înțelege.***

autorităților competente de a-și exercita ***misiunile***.

Or. fr

Amendamentul 9
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Considerentul 21

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
(21) Pentru a îmbunătăți accesibilitatea informațiilor electorale, aceste informații ar trebui să fie puse la dispoziție***, de exemplu pe un site web cu accesibilitate generală, și*** în ***cel puțin o limbă oficială a Uniunii, alta decât limba*** sau ***limbile statului membru gazdă, care este larg înțeleasă de cel*** mai ***mare număr posibil de cetățeni ai Uniunii cu reședința pe teritoriul său. Traducerile în astfel de alte limbi ar trebui să fie pur informative și nu ar trebui să aibă niciun efect juridic. În cazul în care apar întrebări legate de exactitatea informațiilor conținute în***	(21) Pentru a îmbunătăți accesibilitatea informațiilor electorale, aceste informații ar trebui să fie puse la dispoziție în ***una*** sau mai ***multe*** limbi ***oficiale ale Uniunii***. Numai ***aceste versiuni*** ar trebui să fie considerate obligatorii din punct de vedere juridic. Statele membre pot utiliza diferite limbi oficiale ale Uniunii în anumite părți ale teritoriului lor sau în anumite regiuni, în funcție de limba înțeleasă de cel mai mare grup de cetățeni ai Uniunii care își au reședința în respectiva parte a teritoriului sau în respectiva regiune.

respectivele traduceri, numai ***versiunile în limba sau limbile oficiale ale statului membru respectiv*** ar trebui să fie considerate obligatorii din punct de vedere juridic. Statele membre pot utiliza diferite limbi oficiale ale Uniunii în anumite părți ale teritoriului lor sau în anumite regiuni, în funcție de limba înțeleasă de cel mai mare grup de cetățeni ai Uniunii care își au reședința în respectiva parte a teritoriului sau în respectiva regiune.

Or. fr

Amendamentul 10
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Articolul 1 – alineatul 1

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
1. Prezenta directivă stabilește dispozițiile detaliate privind exercitarea de către cetățenii Uniunii care își au reședința într-un stat membru și care nu sunt resortisanți ai acestuia (denumiți în continuare „cetățeni ai Uniunii care nu sunt resortisanți ai statului membru de reședință”) a dreptului de a alege și de a fi aleși în Parlamentul European.	1. Prezenta directivă stabilește dispozițiile detaliate privind exercitarea de către cetățenii ***unui stat membru al*** Uniunii care își au reședința într-un stat membru și care nu sunt resortisanți ai acestuia (denumiți în continuare „cetățeni ai Uniunii care nu sunt resortisanți ai statului membru de reședință”) a dreptului de a alege și de a fi aleși în Parlamentul European. *(Prezentul amendament ar trebui să se aplice în întregul text.)*

Or. fr

Amendamentul 11
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Articolul 2 – paragraful 1 – punctul 5

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*

(5) „alegător al ***Uniunii ”*** înseamnă orice cetățean al Uniunii care are dreptul de a vota la alegerile pentru Parlamentul European în statul membru de reședință, în conformitate cu dispozițiile prezentei directive;	(5) „alegător al ***unui stat membru al Uniunii”*** înseamnă orice cetățean ***al unui stat membru*** al Uniunii care are dreptul de a vota la alegerile pentru Parlamentul European în statul membru de reședință, în conformitate cu dispozițiile prezentei directive; *(Prezentul amendament ar trebui să se aplice în întregul text.)*

Or. fr

Amendamentul 12
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Articolul 2 – paragraful 1 – punctul 6

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
(6) „ cetățean al Uniunii care are dreptul de a candida” înseamnă orice cetățean al Uniunii care are dreptul de a candida la alegerile pentru Parlamentul European în statul membru de reședință, în conformitate cu dispozițiile prezentei directive;	(6) „ cetățean al ***unui stat membru al*** Uniunii care are dreptul de a candida” înseamnă orice cetățean ***al unui stat membru*** al Uniunii care are dreptul de a candida la alegerile pentru Parlamentul European în statul membru de reședință, în conformitate cu dispozițiile prezentei directive; *(Acest amendament se aplică întregului text.)*

Or. fr

Amendamentul 13
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
1. Statele membre ***desemnează una sau mai multe autorități responsabile cu luarea măsurilor necesare în vederea***	1. Statele membre ***au grijă ca, în cadrul structurilor lor administrative existente, cetățenii unui stat membru al***

asigurării faptului că cetățenii Uniunii care nu sunt resortisanți ai statului membru de reședință ***sunt informați*** în timp util ***cu privire la*** condițiile și normele detaliate referitoare la înregistrarea ca alegător sau candidat la alegerile pentru Parlamentul European.	Uniunii care nu sunt resortisanți ai statului membru de reședință ***să poată avea acces*** în timp util ***la informații despre*** condițiile și normele detaliate referitoare la înregistrarea ca alegător sau candidat la alegerile pentru Parlamentul European.

Or. fr

Amendamentul 14
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Articolul 12 – alineatul 3 – paragraful 2

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*
Informațiile generale privind cadrul național de organizare a alegerilor pentru Parlamentul European, inclusiv condițiile de înregistrare ca alegător sau candidat, data alegerilor, ***precum și modul și locul în care se va vota se pun*** la dispoziție***, de asemenea, în cel puțin o*** altă limbă oficială a Uniunii ***care este înțeleasă pe scară largă de către cetățenii Uniunii care își au reședința pe teritoriul său. Statele membre pot solicita Comisiei să ofere asistență pentru astfel de traduceri în conformitate cu articolul 12 din Regulamentul (UE) 2018/1724. Aceste traduceri sunt pur informative și nu produc efecte juridice***.	***În cazul în care consideră că este util***, ***statele membre pot pune*** la dispoziție ***informații generale într-o*** altă limbă oficială a Uniunii ***numai*** în ***scop informativ***.

Or. fr

Amendamentul 15
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Proiect de directivă a Consiliului
Articolul 17 – alineatul 1

Textul propus de Consiliu	*Amendamentul*

1. În termen de șase luni de la organizarea fiecărui scrutin pentru Parlamentul European, fiecare stat membru transmite Comisiei informații privind aplicarea prezentei directive pe teritoriul său. Raportul conține date statistice privind participarea la alegerile pentru Parlamentul European, în special, acolo unde sunt disponibile, participarea alegătorilor din Uniune și a cetățenilor Uniunii care au dreptul de a fi aleși, precum și un rezumat al măsurilor luate pentru a sprijini această participare.	***eliminat***

Or. fr